

Comité National de
**TOURISME
ÉQUESTRE**

Le cheval



2^È

CONGRÈS EUROPÉEN

DES ITINÉRAIRES DE TOURISME ÉQUESTRE

1^{ER} OCTOBRE 2013

Liptovsky Mikulas - SLOVAQUIE

2nd European Congress of Equestrian Tourism Routes



PROGRAMME

PROGRAMM

Hôtel de Ville
Štúrova 41
03142 Liptovský Mikuláš
Slovaquie

www.ffe.com/tourisme

Bernard Pavie,



Président du CNTE.

President of the CNTE.

Christian Boyer,



Secrétaire Général du CNTE.

General Secretary of the CNTE.

Depuis plusieurs décennies, le Comité National de Tourisme Equestre de la Fédération Française d'Equitation mène une politique engagée en faveur des itinéraires et hébergements de tourisme équestre. Dans une réelle volonté de développer cette pratique sur le territoire national mais également au-delà de ses frontières, il positionne ainsi l'avenir du tourisme équestre dans une dimension européenne.

Ainsi, l'organisation du 1er Congrès Européen des itinéraires de tourisme équestre en mai 2012 résultait de la détermination de poursuivre les efforts déployés conjointement avec la Fédération Internationale de Tourisme Equestre. Le succès rencontré a convaincu le CNTE d'organiser cette seconde édition, lors de la journée des partenaires des Nature & Sports Euro'Meet 2013, l'inscrivant ainsi dans une dynamique globale aux côtés des acteurs de loisirs sportifs de nature, enjeu de l'avenir du tourisme équestre.

A travers cette orientation européenne, se traduit l'ambition d'échanger sur les différentes initiatives nationales, d'analyser les modes de gestion du tourisme équestre en Europe, de partager les bonnes pratiques, de favoriser le transfert d'expériences, de resserrer les liens entre les différents pays, d'encourager les relations

transfrontalières et de créer des outils communs pour une dynamique européenne.

En effet, les relations transfrontalières participant à l'animation des territoires ruraux européens et engendrant une augmentation des flux économiques et touristiques ainsi que des échanges culturels enrichissants, contribuent au développement du tourisme équestre international.

Tout cela nous incite, nous tous, acteurs européens du tourisme équestre, à œuvrer de manière conjointe pour l'essor de l'activité de randonnée à cheval dans ses domaines les plus variés.

Ce 2^{ème} Congrès Européen des itinéraires de tourisme équestre sera l'occasion de donner l'impulsion nécessaire au développement d'itinéraires transnationaux et de partenariats entre les différents acteurs concernés, dans l'objectif de structurer un réseau européen des itinéraires de tourisme équestre.

Cela ne pourrait se faire sans votre engagement quotidien en faveur du tourisme équestre. Nos remerciements vont aussi à tous les partenaires du 2^{ème} Congrès Européen des itinéraires de tourisme équestre, et en particulier au Pôle Ressources National des Sports de Nature, et à Monsieur le Maire de Liptovský Mikuláš, Alexander Slafkovský.

Nous vous souhaitons un bon Congrès, constructif et riche en échanges.

For several decades now, the French Equestrian Federation's National Equestrian Tourism Committee has pursued a determined policy to promote Equestrian tourism trails and accommodation. Keen to see horseback tourism expanded both nationally and also internationally, it views the future of this exciting form of tourism from a resolutely European angle.

With this in mind, the organisation of the first European Congress of Equestrian Tourism Routes in May 2012 was proof of a clear wish to continue the efforts undertaken jointly with the International Federation of Equestrian Tourism. The success encountered persuaded the CNTE to organise the second event, during the Nature & Sports Euro'Meet 2013 partners' day, making the future of equestrian tourism part of an overall approach alongside the key players in the outdoor sporting and leisure activities field.

This new European focus reflects a willingness to exchange practices and ideas regarding the various national initiatives, to analyse how equestrian tourism is managed in Europe, to share best practices, to encourage transfers of experience, to forge closer links between the various countries, to encourage cross-border relationships and to create shared tools and systems for maximum dynamism across Europe.

Indeed, cross-border relationships contribute to life in rural European areas and generate increased economic and tourism benefits in addition to highly rewarding cultural contacts, all helping to expand international equestrian tourism.

All of this encourages us, the key European players in the equestrian tourism sector, to work together to take horse riding forward in its many and varied fields.

This second European Congress of Equestrian Tourism Routes will provide a useful stimulus for the development of transnational trails and partnerships between the various stakeholders concerned, with the goal of building a European network of equestrian tourism trails.

This cannot be achieved without your day-to-day commitment to promoting equestrian tourism. We would like to thank also all the partners of the 2nd European Congress of Equestrian Tourism Routes, especially the National Ressources Pole of Outdoor Sports, and the Mayor Sir of Liptovský Mikuláš, Alexander Slafkovský.

We hope that you enjoy a constructive conference, rich in dialogue..

Hervé Delambre,



Président de la FITE.

President of the FITE.

La Fédération Internationale de Tourisme Equestre fait totalement sienne la démarche de la Fédération Française d'Équitation et de son Comité National de Tourisme Equestre, en s'y associant avec empressement. Cette action rejoint pleinement l'ambition de la FITE de faire du tourisme équestre un volet majeur de l'équitation en Europe et à travers le monde, non seulement sur les plans quantitatif et qualitatif, mais aussi aux niveaux social, culturel, économique, sans perdre de vue les aspects liés au développement durable, à la découverte et à la préservation de l'environnement. L'équitation de pleine nature a un rôle éminent à y jouer.

Totalement tributaires des infrastructures du tourisme équestre (itinéraires, gîtes et relais), les randonneurs

à cheval et en attelage - comme d'autres utilisateurs des espaces de loisirs aménagés ou à équiper - doivent saluer pour s'en réjouir et s'y associer, tous efforts et initiatives déployés pour les préserver, les organiser, les promouvoir par tous moyens appropriés. La pérennité de ces infrastructures repose en effet sur leur utilisation optimale, elle-même conditionnée par ce qu'elle est en mesure de proposer à un public de plus en plus exigeant.

Circuler librement à cheval sur des chemins de nature, loin du bruit et de l'agitation qui caractérisent nos existences, est un privilège rare. Il est par conséquent essentiel de mener conjointement un combat de chaque jour pour en assurer la préservation. Notre devoir est aussi de favoriser et développer les liaisons transfrontalières, d'inciter au développement de manifestations transnationales, qui permettent d'instaurer des relations entre les cavaliers voyageurs de tous pays.

Nous devons rechercher les occasions de nous rencontrer, organiser les contacts, confronter nos savoir-faire, uniformiser nos actions, former des techniciens, unir nos efforts, pour agir ensemble, dans l'intérêt des randonneurs et pour leur satisfaction.

The International Federation of Equestrian Tourism totally shares the spirit behind the initiative launched by the French Equestrian Federation and its National Equestrian Tourism Committee, and wholeheartedly supports this. This activity is fully in keeping with the FITE's goal of making equestrian tourism a key aspect of horse riding in Europe and worldwide, not only viewed from the quantity and quality angles but also at the social, cultural and economic levels, without losing sight of the numerous other aspects related to such factors as sustainable development, discovery and environmental protection. Horse riding in a natural environment clearly has a key role to play here.

Totally dependent on the availability of equestrian tourism infrastructure (such as trails, gîtes and stopover facilities), just like all other users of natural areas adapted for human leisure activities, horse riders (whether in the saddle or towing a horse drawn vehicle) can only applaud all of the effort and initiatives undertaken to protect their sport, to organise it and promote it by all appropriate means. The long-term future of this infrastructure is dependent on maximum usage, which is itself dependent on what it can offer an increasingly demanding public.

Travelling without restriction on horseback along nature trails, far away from the noise and the hustle and bustle of our day-to-day lives is indeed a rare privilege. Consequently, it is essential to campaign together on a daily basis to preserve this. We also have a duty to promote and develop cross-border links, and to encourage the organisation of international events making it possible to forge contacts between equestrian tourists from all countries.

We need to find opportunities to meet, to make contacts, to compare and swap know-how, to coordinate activities, to train technicians, to pool our efforts and to act together in the interests of riders, for their ultimate satisfaction.



PROGRAMME | PROGRAMM

LUNDI 30 SEPTEMBRE 2013

18.00
Installation des participants
à Tatrallandia Resort

20.00
Dîner à Tatrallandia Resort

MONDAY, SEPTEMBER 30, 2013

.....
The participants arrive at the
Tatrallandia Resort

.....
Dinner at the Tatrallandia Resort

MARDI 1ER OCTOBRE 2013

09.30
Accueil des participants à l'Hôtel de Ville de
Liptovský Mikuláš et remise des documents,
Emilie Berville et Elise Gapillard,
permanentes de la FFE

10.00
**Discours d'ouverture du 2ème Congrès
Européen des itinéraires de tourisme
équestre,**
Bernard Pavie, *Président de l'Organisme
National de Tourisme Equestre France
(Comité National de Tourisme Equestre-
Fédération Française d'Equitation)*

10.10
Allocution d'**Alexander Slafkovský**,
Maire de Liptovský Mikuláš

10.20
Présentation des travaux,
Hervé Delambre, *Président de la Fédération
Internationale de Tourisme Equestre,
partenaire du Congrès*

10.30
« La politique française de développement
du tourisme équestre : structuration
régionale et mobilisation européenne »,
Bernard Pavie, *Président de l'Organisme
National de Tourisme Equestre France
(Comité National de Tourisme Equestre-
Fédération Française d'Equitation)*

11.15
« Les itinéraires équestres, produits
touristiques et de promotion des régions
rurales polonaises »,
Marzena Józefczyk, *Doctorante à l'Institut
de Géographie et de Développement régional
de l'Université de Wrocław en Pologne*

.....
« Les étapes de la création du circuit
équestre du Łódź, plus long itinéraire
équestre européen »,
Ewa Strobecka, *Chargée de mission Tourisme
au Bureau du Maréchal de la Voïvodie de Łódź
en Pologne*

12.30
Déjeuner

TUESDAY, OCTOBER 1, 2013

.....
The participants are welcomed at the
Liptovský Mikuláš town hall for the
distribution of documents,
Emilie Berville and Elise Gapillard,
permanent FFE staff

.....
**Opening speech for the 2nd European
Congress of Equestrian Tourism Routes,**

Bernard Pavie, *President of the National
Equestrian Tourism Organisation France
(National Equestrian Tourism Committee -
French Equestrian Federation)*

.....
Address of **Alexander Slafkovský**,
Mayor of Liptovský Mikuláš

.....
Presentation of the work,
Hervé Delambre, *President of the
International Federation of Equestrian Tourism,
the conference's partner*

.....
"The French policy for the expansion of
equestrian tourism: regional organisation
and European mobilisation",
Bernard Pavie, *President of the National
Equestrian Tourism Organisation France
(National Equestrian Tourism Committee -
French Equestrian Federation)*

.....
"Equestrian trails, tourism products and the
promotion of the Polish rural regions",
Marzena Józefczyk, *Doctoral student at
Warsaw University's Institute of Geography
and Regional Development in Poland*

.....
"The various stages in the creation of
the Łódź Horse Trail, Europe's longest
Equestrian Route",
Ewa Strobecka, *Tourism officer at the
Marshall's Office of the Voïvodship of Łódź in
Poland*

.....
Lunch

| | | |
|-------|---|---|
| 14.00 | « La plateforme internet Wikiloc, outil de promotion des itinéraires de tourisme équestre », Manfred Salcher , <i>Référent national de tourisme équestre en Autriche</i> | "The Wikiloc web platform: A useful tool to promote equestrian tourism routes", Manfred Salcher , <i>National equestrian tourism representative in Austria</i> |
| 14.45 | « L'essor du développement durable, une façon de promouvoir le tourisme équestre », Rhys Evans , <i>Docteur à l'Université d'Agriculture et de Développement rural en Norvège</i> | "The growth of sustainable development: a means of promoting equestrian tourism", Rhys Evans , <i>Doctor at the University of Agriculture and Rural Development in Norway</i> |
| 15.30 | Pause café | Coffee break |
| 16.00 | « Les contraintes douanières, frein au tourisme équestre transfrontalier », Olivier Teirlinck , <i>Président de VVR (Association de tourisme équestre de Flandre en Belgique)</i> | "Customs restrictions: an obstacle to cross-border equestrian tourism", Olivier Teirlinck , <i>President of VVR (the Equestrian Tourism Association of Flanders in Belgium)</i> |
| 16.45 | « La mise en place du label Equustur et ses prolongements », Eva Chica , <i>Conseillère Tourisme pour la Culture, les Sports et la Nature et coordinatrice du projet Equustur au Consortium de Tourisme du Vallès occidental en Espagne</i> | "Introduction of the Equustur label and its effects", Eva Chica , <i>Tourism Advisor for Culture, Sport and Nature and coordinator of the Equustur project at the Tourism Consortium of El Vallès Occidental in Spain</i> |
| 17.30 | | |

Bilan et clôture du congrès par Bernard Pavie et Christian Boyer

Review and closure of the Congress by Bernard Pavie and Christian Boyer



RÉSUMÉ DES INTERVENTIONS |

SUMMARY OF THE SPEECHES

« LA POLITIQUE FRANÇAISE DE DEVELOPPEMENT DU TOURISME EQUESTRE: STRUCTURATION REGIONALE ET MOBILISATION EUROPEENNE »

BERNARD PAVIE (FR), PRESIDENT DE L'ORGANISME NATIONAL DE TOURISME EQUESTRE FRANCE (COMITE NATIONAL DE TOURISME EQUESTRE - FEDERATION FRANCAISE D'EQUITATION)

Le Comité National de Tourisme Equestre soutient la pratique de l'équitation d'extérieur, en organisant des actions nationales de promotion et de développement des pratiques. Elle mène aussi une politique engagée en faveur des infrastructures de tourisme équestre, indispensables au déplacement à cheval.

Le CNTE œuvre pour cela en étroite collaboration avec ses organes déconcentrés que sont les Comités Régionaux et Départementaux de Tourisme Equestre.

Afin de renforcer son action, l'échelon local a été privilégié, notamment par la déclinaison en région du Schéma National de Développement des Infrastructures de Tourisme Equestre. Un plan d'actions régional a ainsi été diffusé auprès des CRTE afin de les impliquer dans le développement du tourisme équestre. L'implication au sein des instances locales est notamment un des axes majeurs de développement, tout comme la structuration d'un réseau d'experts dans le domaine du balisage équestre, sur tout le territoire national.

Depuis plusieurs années, le CNTE s'engage aussi dans une dynamique globale européenne, dans l'objectif de partager les expériences des acteurs européens du tourisme équestre, de valoriser les bonnes pratiques, et de constituer un réseau européen des itinéraires de tourisme équestre. Cette volonté s'illustre dans l'initiative prise par le CNTE d'organiser les Congrès Européens des itinéraires de tourisme équestre.

“THE FRENCH POLICY FOR THE EXPANSION OF EQUESTRIAN TOURISM: REGIONAL ORGANISATION AND EUROPEAN MOBILISATION”

BERNARD PAVIE (FR), PRESIDENT OF THE NATIONAL EQUESTRIAN TOURISM ORGANISATION FRANCE (NATIONAL EQUESTRIAN TOURISM COMMITTEE - FRENCH EQUESTRIAN FEDERATION)

The National Equestrian Tourism Committee supports outdoor horse riding by organising national activities to promote and develop the practice. It also pursues a determined policy to expand the infrastructure needed for equestrian tourism, something which is vital to getting from place to place on horseback.

The CNTE pursues these goals working closely with the decentralised “Comités Régionaux et Départementaux de Tourisme Equestre” (Regional and Departmental Equestrian Tourism Committees).

To maximise its impact, work at a local level has been greatly favoured, particularly through the regional implementation of the Schéma National de Développement des Infrastructures de Tourisme Equestre (National Development Master Plan for Equestrian Tourism Infrastructure). A regional action plan has been circulated to the CRTes (regional equestrian tourism committees) to involve them in the development of equestrian tourism. Involvement in local bodies is one of the key development themes, as is the organisation of a network of experts for the signage (marking-out) of horse riding trails throughout the territory.

For several years now, the CNTE has been part of a dynamic pan-European effort to share the experiences of the European key players in the equestrian tourism field, to get the most from best practices and to build up a European network of equestrian tourism routes. This commitment can be seen in the CNTE's willingness to organise the European Congress of Equestrian Tourism Routes.

« LES ITINERAIRES EQUESTRES, PRODUITS TOURISTIQUES ET DE PROMOTION DES REGIONS RURALES POLONAISES »

MARZENA JOZEFczyk (PL), DOCTORANTE A L'INSTITUT DE GEOGRAPHIE ET DE DEVELOPPEMENT REGIONAL DE L'UNIVERSITE DE WROCLAW

Ces dernières décennies, grâce à l'engouement croissant pour le tourisme équestre, de nombreux itinéraires équestres ont été balisés en Pologne. Beaucoup de régions, surtout rurales, ont ainsi misé sur le tourisme équestre pour promouvoir leur territoire.

Marzena Józefczyk présentera trois produits de tourisme équestre emblématiques ainsi que leurs résultats sur le long terme, en abordant le projet de Karpackie Podkowy (Carpates Fer à cheval) fondé sur la coopération entre établissements équestres, propriétaires de chevaux, fermes pratiquant l'agritourisme et collectivités locales.

Sera aussi évoqué le Łódź Horse Trail dont l'objectif était de créer un produit touristique susceptible d'attirer les touristes dans une région de plaines, en plein cœur du pays. Quant à elle, la démarche entreprise autour du Bieszczadzkie Horse Trail est née d'un mouvement spontané lié à la tradition ancestrale d'élevage des poneys hucul, dont ces montages sont le berceau.

La présentation évaluera l'efficacité de ces projets pour la promotion des régions, en déterminant les conditions que les produits de tourisme équestre doivent respecter pour attirer de façon efficace les touristes.

“EQUESTRIAN TRAILS, TOURIST PRODUCTS AND THE PROMOTION OF THE POLISH RURAL REGIONS”

MARZENA JOZEFczyk (PL), DOCTORAL STUDENT AT WARSAW UNIVERSITY'S INSTITUTE OF GEOGRAPHY AND REGIONAL DEVELOPMENT IN POLAND

Over recent decades, thanks to the growing enthusiasm for equestrian tourism, many marked-out equestrian trails have been established in Poland. Many regions, especially rural ones have enthusiastically embraced equestrian tourism to promote their areas.

Marzena Józefczyk will be presenting three particularly noteworthy equestrian tourism products in addition to their long-term results, by discussing the Karpackie Podkowy project (Carpathian Horseshoe) based on cooperation between equestrian establishments, horse owners, farmers practising agritourism and local authorities.

The presentation will also focus on the Łódź Horse Trail, the purpose of which is to create a tourism product able to attract tourists to a region in the very heart of the country, of which the main geographical feature is its plains. For its part, the Bieszczadzkie Horse Trail project was derived from a spontaneous initiative related to the traditional rearing of Hucul ponies, which originate from these mountains.

The presentation will assess the effectiveness of these projects when it comes to promoting their regions, determining the conditions which equestrian tourism products must meet to successfully attract tourists.

« LES ETAPES DE LA CREATION DU CIRCUIT EQUESTRE DU ŁÓDŹ, PLUS LONG ITINERAIRE EQUESTRE EUROPEEN »

EWA SKROBECKA (PL), CHARGÉE DE MISSION TOURISME AU BUREAU DU MARECHAL DE LA VOÏVODIE DE ŁÓDŹ

Initiée en 2007, la création du circuit équestre du Łódź a bénéficié en Juin 2012 du dispositif « Tourisme à cheval - Infrastructure de produit touristique unique et innovant », ce qui a largement profité au développement de la politique menée par la Voïvodie de Łódź en matière de tourisme.

Les 1817 km d'itinéraires équestres, répartis en deux boucles et découpés en 45 étapes, et traversant sept parcs, font du Łódź Horse Trail le plus long circuit équestre européen. Il offre un réseau dense d'infrastructures: 200 établissements équestres, 21 aires de repos équipées, des solutions technologiques innovantes, et plus de 100 sites touristiques.

Un portail web, W Siodle (« En selle ») a aussi été mis en ligne, permettant de trouver toutes les informations nécessaires à la préparation de sa randonnée.

Conçu comme un produit touristique visant à attirer les touristes polonais et étrangers dans une région au potentiel sous-exploité - et cofinancé par l'Union Européenne via le Fonds Européen de développement régional dans le cadre du programme opérationnel d'économie innovante - le Łódź Horse Trail connaît un véritable succès.

“THE VARIOUS STAGES IN THE CREATION OF THE ŁÓDŹ HORSE TRAIL, EUROPE'S LONGEST EQUESTRIAN ROUTE”

EWA SKROBECKA (PL), TOURISM OFFICER AT THE MARSHALL'S OFFICE OF THE VOIVODSHIP OF ŁÓDŹ IN POLAND

Initiated in 2007, the creation of the Łódź horse trail benefited in June 2012 from the “Equestrian tourism - Unique and innovative tourism product infrastructure” scheme which has significantly contributed to the Voivodship of Łódź's tourism policy.

The 1817 km of horse riding trails divided into 2 circuits and broken down into 45 stages crossing 7 parks make the Łódź Horse Trail Europe's longest equestrian trail. It offers a dense network of infrastructure with 200 equestrian establishments, 21 fully equipped rest areas, innovative technological solutions, and more than 100 tourist sites.

A web portal, W Siodle (“In the saddle”) has also gone online, making it possible for riders to find all the information they need to prepare their trips.

Designed as a tourist product aimed at attracting both Polish and foreign tourists to a region whose potential has not been fully exploited, jointly financed by the European Union via the regional development fund as part of the Innovative Economy Operational Programme, the Łódź Horse Trail has proved to be a great success.

« LA PLATEFORME INTERNET WIKILOC, OUTIL DE PROMOTION DES ITINERAIRES DE TOURISME EQUESTRE »

MANFRED SALCHER (AT), REFERENT NATIONAL DE TOURISME EQUESTRE EN AUTRICHE

L'intervention de Manfred Salcher présentera la conception et la mise en place du réseau de sentiers équestres du domaine de Mühlviertler Alm en Haute Autriche. Très dense, avec ses 700 km de chemins accessibles aux pratiquants de tourisme équestre, c'est une destination touristique très appréciée, même si la constitution de nouveaux itinéraires équestres rencontre parfois quelques difficultés.

L'Autriche a ainsi esquissé son propre système de gestion d'itinéraires de randonnée équestre. Afin de promouvoir les itinéraires équestres de la région, un outil informatique dédié aux pratiquants du tourisme équestre a été mis en ligne pour faciliter l'organisation des randonnées. Le portail Wikiloc propose ainsi de découvrir les meilleurs itinéraires de randonnée, par région, en précisant les informations utiles. Tous les sentiers équestres sont ainsi accessibles par internet, et téléchargeables vers un GPS.

Offrant un confort d'utilisation, et rendant accessibles les itinéraires de tourisme équestre au plus grand nombre, la plateforme internet Wikiloc constitue ainsi un véritable outil de développement du tourisme équestre en Autriche.

“THE WIKILOC WEB PLATFORM, A USEFUL TOOL TO PROMOTE EQUESTRIAN TOURISM ROUTES”

MANFRED SALCHER (AT), NATIONAL EQUESTRIAN TOURISM REPRESENTATIVE IN AUSTRIA

During his speech, Manfred Salcher will be presenting the design and introduction of the network of equestrian trails at the Mühlviertler Alm estate in Upper Austria. Extremely dense, with no fewer than 700 km of trails accessible to equestrian tourism enthusiasts, this is a very popular tourist destination despite the fact that the creation of new equestrian trails sometimes encounters a number of difficulties.

Austria has introduced its own system for managing horse riding trails. In order to promote the riding trails throughout the region, a computerised system for riders has gone online to make it easier to organise riding trips. The Wikiloc portal provides an opportunity to discover the best hiking trails through each region, accompanied by a wealth of useful information. All riding trails are accessible in this way by Internet and downloadable to a GPS device. Offering ease-of-use and providing access to a large number of equestrian tourism trails, the Wikiloc Web platform is a useful tool for the expansion of equestrian tourism in Austria.



RÉSUMÉ DES INTERVENTIONS |

SUMMARY OF THE SPEECHES



« L'ESSOR DU DEVELOPPEMENT DURABLE, UNE FAÇON DE PROMOUVOIR LE TOURISME EQUESTRE »

RHYS EVANS (GB / NO), DOCTEUR A L'UNIVERSITE NORVEGIENNE D'AGRICULTURE ET DE DEVELOPPEMENT RURAL

L'essor du développement durable depuis ces deux dernières décennies positionne le tourisme comme source potentielle de durabilité économique. Ainsi, le tourisme lié à la ferme est un bon moyen pour les exploitants agricoles de diversifier leurs activités. Cette tendance a notamment permis de maintenir l'emploi des populations rurales dans des régions confrontées à un fort déclin de l'employabilité agricole.

Par ailleurs, le tourisme outdoor est un secteur connaissant une croissance soutenue. Le tourisme équestre, en plein développement et grâce aux nouvelles activités qu'il propose, satisfait les besoins exprimés par les consommateurs, avides de loisirs d'extérieur et d'aventure, et constitue ainsi un élément essentiel de ces secteurs du tourisme.

Ainsi, en adoptant une stratégie de développement durable, le tourisme équestre a une belle carte à jouer.

L'intervention de Rhys Evans montrera comment le tourisme équestre contribue au développement durable de l'environnement et de l'économie des régions rurales.

"THE GROWTH OF SUSTAINABLE DEVELOPMENT: A MEANS OF PROMOTING EQUESTRIAN TOURISM"

RHYS EVANS (GB / NO), DOCTOR AT THE UNIVERSITY OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT IN NORWAY

The emphasis on sustainable development over the last two decades has made tourism a potential source of economic sustainability. Farm-related tourism is a great way for farmers to diversify their activities. Among other things, this trend has made it possible to maintain employment levels for rural populations in regions faced with a sharp decline in agricultural jobs.

Furthermore, outdoor tourism is a sector enjoying sustained growth. Equestrian tourism, which is booming thanks to the new activities it proposes, meets the needs expressed by consumers avidly seeking outdoor leisure activities and adventure, and is consequently a key factor in these tourism areas.

Equestrian tourism has everything to gain by adopting a sustainable development strategy.

Rhys Evans' speech will show how equestrian tourism contributes to the sustainable development of the environment and the rural economy.



« LES CONTRAINTES DOUANIERES, FREIN AU TOURISME EQUESTRE TRANSFRONTALIER »

OLIVIER TEIRLIJNCK (BE), PRESIDENT DE VVR (ASSOCIATION DE TOURISME EQUESTRE DE FLANDRE EN BELGIQUE)

L'intervention d'Olivier Teirlinck s'intéressera aux aspects réglementaires induits par la pratique du tourisme équestre transfrontalier.

En effet, lors de randonnées, le passage des frontières, que ce soit à cheval ou en van, se heurte parfois aux directives douanières, celles-ci variant selon les pays traversés.

Cas concrets à l'appui, la présentation évoquera les difficultés rencontrées lors de randonnées équestres transfrontalières, à la fois administratives – les randonneurs à cheval n'empruntant pas les postes de douane – et sanitaires – posant des questions de traçabilité et d'inadéquation du certificat de santé valable seulement dix jours. Ces répercussions, parfois financières, peuvent ainsi être dommageables à cette pratique du tourisme équestre. Olivier Teirlinck appelle ainsi les acteurs européens du tourisme équestre à un travail de réflexion afin de trouver des compromis facilitant le passage des frontières par les cavaliers, en van ou à cheval, et de promouvoir le tourisme équestre international.

"CUSTOMS RESTRICTIONS: AN OBSTACLE TO CROSS-BORDER EQUESTRIAN TOURISM"

OLIVIER TEIRLIJNCK (BE), PRESIDENT OF VVR (THE EQUESTRIAN TOURISM ASSOCIATION OF FLANDERS, IN BELGIUM)

Olivier Teirlinck's speech will be looking at the regulatory aspects of cross-border equestrian tourism.

During horse riding trips, crossing Europe's borders (whether on horseback or with a horsebox) can sometimes mean the rider having to deal with customs directives, which can vary according to the countries visited.

Backed by a number of real-life cases, the presentation will be considering the difficulties encountered during cross-border riding trips, which can be both administrative (with riders avoiding the customs checkpoint) and health-related (concerning the question of traceability and the problems of health certificates which are valid for just 10 days). These repercussions, which are often financial in nature, can have an adverse effect on equestrian tourism. Olivier Teirlinck consequently calls on the European key players in the field of equestrian tourism to jointly give thought to the possibility of finding compromises which will make it easier for riders to cross borders with a horsebox or on horseback, and promote international equestrian tourism.



« LA MISE EN PLACE DU LABEL EQUUSTUR ET SES PROLONGEMENTS »

EVA CHICA (ES), CONSEILLERE TOURISME POUR LA CULTURE, LES SPORTS ET LA NATURE ET COORDINATRICE DU PROJET EQUUSTUR AU CONSORTIUM DE TOURISME DU VALLES OCCIDENTAL

De plus en plus de personnes pratiquent l'équitation d'extérieur. Cette tendance est cependant confrontée à deux bémols : l'offre en matière de tourisme équestre est peu structurée ; les professionnels, s'organisant plutôt au niveau local, délaissent la promotion de leurs prestations et initiatives à l'échelle européenne.

Le projet Equustur, impliquant la France, l'Espagne et le Portugal, avait pour objectif de créer un produit équestre basé sur les itinéraires équestres, tout en enrichissant les échanges économiques et sociaux entre les territoires. Des critères de qualité ont ainsi été définis, inspirant d'autres projets de labellisation de tourisme équestre.

Un des prolongements d'Equustur est le projet EUquus. L'objectif de ce dispositif est double : développer des outils pour accompagner les acteurs du tourisme équestre dans la conception d'itinéraires et de produits de tourisme équestre de qualité ; et mettre en place une plateforme améliorant la commercialisation de ces produits au niveau européen et attirer ainsi de nouveaux pratiquants.

Ces démarches de labellisation tendent à une meilleure connaissance du secteur du tourisme équestre, à l'émergence d'itinéraires et de produits touristiques de qualité, et à la consolidation des relations entre les professionnels équestres, les agences de voyage et les collectivités locales.

"INTRODUCTION OF THE EQUUSTUR LABEL AND ITS EFFECTS"

EVA CHICA (ES), TOURISM ADVISOR FOR CULTURE, SPORT AND NATURE AND COORDINATOR OF THE EQUUSTUR PROJECT AT THE TOURISM CONSORTIUM OF EL VALLES OCCIDENTAL IN SPAIN

More and more people are practising outdoor horse riding. However, this trend is faced with two drawbacks: the available opportunities and facilities for equestrian tourism are not particularly well structured, and the professionals involved mainly organise themselves locally, neglecting to promote their services and initiatives at a Europe-wide level.

The Equustur project, involving France, Spain and Portugal, sought to create an equestrian product based on equestrian trails while at the same time boosting economic and social links between regions. Quality criteria were also been defined, inspired by other equestrian tourism quality labelling projects.

One of the offshoots of Equustur is the EUquus project. The goal of this scheme is twofold: to develop resources to support those involved in equestrian tourism when designing high quality riding trails and other equestrian tourism products, and to organise a platform to improve the marketing of these products at a Europe-wide level, thereby attracting new participants.

These initiatives in the quality labelling field have led to better knowledge of the equestrian tourism market, the emergence of new, higher quality routes and tourism products, not to mention closer links between horse riding professionals, travel agencies and local authorities.

LE CHEVAL NATURELLEMENT

Le Comité National de Tourisme Equestre de la Fédération Française d'Équitation œuvre depuis cinquante ans auprès des professionnels, des cavaliers et du grand public pour le développement et la promotion des activités de tourisme liées au cheval.

Agissant pour près de 90 000 licenciés et plus d'un million de pratiquants, le CNTE représente 2 500 établissements équestres et associations de cavaliers. Il travaille en étroite collaboration avec ses organes déconcentrés que sont les Comités Régionaux et Départementaux de Tourisme Equestre (CRTE et CDTE).

HORSES, NATURALLY

The French Equestrian Federation's National Equestrian Tourism Committee works from 50 years with riding professionals, riders and the general public to develop and promote horse-related tourism activities.

Acting on behalf of almost 90,000 licence holders and more than 1 million enthusiasts, the CNTE represents 2,500 equestrian establishments and riders' associations. It works closely with its local bodies, the Regional and Departmental Equestrian Tourism Committees.



©CRTE FC/Y Goux

DÉCOUVRIR, PROGRESSER, PARTICIPER

Le dynamisme du CNTE se manifeste concrètement dans les régions et au niveau national par des actions pour :

- **Assurer aux cavaliers d'un jour et aux plus chevronnés des prestations de qualité en toute sécurité.**
*Qualité de l'encadrement validée par la formation des professionnels du Tourisme Equestre.
Qualité des structures d'accueil des cavaliers, ou des poneys et chevaux à l'étape, validée par leur labellisation «Centre de Tourisme Équestre» ou «Cheval Etape».*
- **Informers les licenciés des grands événements et des pratiques du Tourisme Equestre**
*Édition de l'Estafette, «Le Journal des Passionnés du Tourisme Equestre», publication trimestrielle imprimée à 90 000 exemplaires par numéro, proposant à ses abonnés des articles d'actualité et de fond sur toutes les pratiques de l'équitation de pleine nature, les infrastructures, ainsi que l'agenda des manifestations nationales et régionales.
Rédaction et publication de contenus d'informations, de fiches techniques et de photos sur le site www.ffe.com/tourisme.*
- **Fédérer les établissements d'équitation d'extérieur et de loisir, promouvoir leurs produits et en favoriser la commercialisation**
Édition et diffusion du catalogue «Cheval Nature», annuaire officiel recensant les établissements de Tourisme Equestre, et de ses déclinaisons régionales.
- **Recenser, regrouper, structurer et protéger les sentiers, gîtes et relais d'étape indispensables à la randonnée équestre**
*Le CNTE, avec l'aide des CDTE, a entrepris le recensement des itinéraires équestres. Ils sont publiés sur des supports papier et numérique, et disponibles à l'échelle départementale.
Depuis 2009, le CNTE met en œuvre le Schéma National de Développement des Infrastructures de Tourisme Equestre, issu de rencontres nationales et inter-régionales sur ce thème. Un plan d'actions régional a été diffusé en juin 2013 afin de décliner ce Schéma au niveau local.*
- **Organiser les grands rendez-vous annuels qui rassemblent randonneurs et compétiteurs des disciplines du Tourisme Equestre**

Depuis 1961, l'Équirando rassemble pendant 3 jours près de 1 000 chevaux sur un gigantesque bivouac. Avant cette grande fête, les «Equirandins» effectuent une randonnée d'approche (montée ou attelée) de trois jours à plusieurs mois pour certains. Rendez-vous pour la prochaine édition de l'Équirando en juillet 2015!

Une déclinaison dédiée aux jeunes est aussi organisée chaque année sur une semaine : l'Équirando Junior. Organisation de manifestations nationales de promotion de la randonnée et de l'attelage de pleine nature. La Journée Nationale de l'Attelage de Loisir, célébrant et encourageant cette pratique, est programmée le dimanche 20 avril 2014. Chaque année, les clubs, associations de cavaliers et meneurs, sont invités à organiser des manifestations au cours de la Semaine du Développement Durable qui se déroule du 1^{er} au 7^{er} avril dans toute la France.



© Diebolt

DISCOVERY, PROGRESS, PARTICIPATION

The CNTE's dynamism can be seen in practical ways in the regions and nationally through its work to:

- **Guarantee occasional and more experienced riders high quality services in total safety**

The quality of supervision, approved thanks to the training of professionals in the equestrian tourism sector.

The quality of reception facilities for riders thanks to the "Centre de Tourisme Equestre"

(equestrian tourism centre) quality label and stopover accommodation facilities for ponies and horses through the "Cheval Etape" quality label.

- **Keeping licence holders informed of the main equestrian tourism events and activities**

The publication of l'Estafette, (the "equestrian tourism enthusiasts' magazine"), a quarterly publication with a circulation of 90,000 copies per issue, which brings its subscribers news articles and in-depth features covering all aspects of open-air horse riding, infrastructure and a calendar of national and regional events.

The drafting and publication of content, technical information and photos on the www.ffe.com/tourisme website.

- **Bringing together outdoor riding and leisure establishments, promoting their products and encouraging marketing**

Publication and circulation of the "Cheval Nature" catalogue, an official directory listing equestrian tourism establishments and their regional branches.

- **Listing, grouping, organising and protecting the paths, gîtes and stopover establishments so vital to equestrian tourism**

Assisted by the CDTE, the CNTE has carried out a full inventory of equestrian trails. Details of these trails are published in both paper and electronic form and are available for each département (county).

Since 2009, the CNTE has implemented the National Development Master Plan for Equestrian Tourism Infrastructure, following both national and inter-regional meetings focusing on this theme. A regional action plan was circulated in June 2013 for the application of this plan at a local level.

- **Organising major events bringing together trekkers and competitors in the equestrian tourism disciplines**

Since 1961, Equirando has been organising an event bringing together almost 1,000 horses for three days under a gigantic bivouac. Ahead of this major festival, the "Equirandins" undertake a "pre-event trek" (riding or driving) lasting from three days to several months for some of them. We look forward to seeing you for the next Equirando in July 2015!

A version of this event specially designed for young people, the Equirando Junior, is also organised each year and lasts for a week. The organisation of national events to promote trekking and open air driving. The Journée Nationale de l'Attelage de Loisirs (National Equestrian Leisure Driving Day), which celebrates and promotes this activity will be held on Sunday, April 20, 2014. Each year, clubs and riders' or drivers' associations are invited to organise events during Sustainable Development Week held from April 1-7 throughout France.



©Vercors à cheval

LES INFRASTRUCTURES DU TOURISME ÉQUESTRE

Les infrastructures du Tourisme Equestre, monté et attelé, concernent tous les supports indispensables au déplacement à cheval et à la pratique de l'équitation d'extérieur en général : les chemins et leur accessibilité, les hébergements et leurs prestations pour accueillir les cavaliers et leurs montures.

Un maillage cohérent des circuits équestres et des hébergements, les bonnes relations avec les autres usagers des chemins ainsi qu'avec les propriétaires des espaces traversés et la prise en compte des besoins des cavaliers randonneurs par les différentes administrations sont autant d'éléments à considérer dans notre mission, dont l'objectif est de pouvoir faire voyager les cavaliers et les meneurs en leur communiquant tous les renseignements nécessaires.

Equestrian tourism infrastructure

The infrastructure for equestrian tourism, whether in the saddle or with a horse-drawn vehicle, concerns all factors vital to travelling on horseback and enjoying outdoor horse riding in general. This includes horse riding trails and their accessibility, in addition to accommodation and related services for welcoming riders and their animals.

A coherent network of equestrian trails and accommodation, good relations with other users of the trails and with the owners of the land through which they run in addition to ensuring that the needs of touring horse riders are taken into account by the various authorities are all factors to be considered in our work, the purpose of which is to make sure that riders and drivers can enjoy a good trip, by providing them with all the information they need.

L'Hexagone recèle un million de km de chemins. Les organes déconcentrés départementaux et régionaux du CNTE en ont reconnu 80 000 km, dont 16 à 18 000 sont balisés. Une grande partie de ces circuits est recensée dans des topoguides (itinéraires équestres, hébergements, adresses utiles). Une carte de France des itinéraires équestres est consultable sur l'espace Tourisme Equestre du site internet de la FFE.

France has a million kilometres of trails. The CNTE's departmental and regional branches have recognised 80,000 km, of which 16 to 18,000 are marked-out. Most of these circuits are listed in the topographical guides (horse riding trails, accommodation, useful addresses, etc.). A map of French horse riding trails is available for consultation, on the Equestrian Tourism area of the FFE website.

LE BALISAGE, UNE MARQUE OFFICIELLE ET SPÉCIFIQUE

Le CNTE a déposé en 1995 auprès de l'Institut National de la Propriété Industrielle (INPI) une marque spécifique pour le balisage des chemins de randonnée équestre. Cette marque, telle qu'elle est définie dans la Charte officielle du balisage, est représentée par un rectangle de couleur orange d'une dimension de 10 x 2 cm. En 2002, le CNTE a déposé auprès de l'INPI trois nouvelles marques afin de compléter le balisage équestre. Ces marques officielles ne peuvent être utilisées sans l'autorisation du CNTE.

Horse trail markers: a specific, official mark

In 1995, the CNTE registered a specific mark with the French National Intellectual Property Institute (INPI) for horse trail markers. This horse trail marker, as defined in the Official Horse Trail Marking Charter, takes the form of a 10 x 2 cm orange rectangle. In 2002, the CNTE registered three new marks with the INPI to further add to its range of horse trail markers. These official horse trail markers cannot be used without the CNTE's permission



Itinéraire à suivre

Changement de direction

Changement de direction

Mauvaise direction

Itinéraire attelage

LA FORMATION DES BALISEURS ÉQUESTRES

Depuis 2011, la FFE-CNTE a mis en place un cursus de formation visant à former des baliseurs équestres. Organisées en région par les comités régionaux et départementaux, ces formations encadrées par des formateurs experts en balisage ont pour rôle d'enseigner les règles et les méthodes adéquates pour réaliser le balisage d'un itinéraire équestre de manière efficace, propre et discrète, avec le souci permanent de préserver l'environnement. Un « Cahier technique du baliseur équestre » présentant toutes les notions et techniques à maîtriser est remis à chaque baliseur à l'issue de la session de formation.

The training of horse trail signage coordinators

In 2011, the FFE-CNTE introduced a training programme aimed at training "horse trail signage coordinators". Organised in the regions by the regional and departmental committees, these training courses are run by trainers who are experts in trail signage, and are there to teach suitable rules and methods to mark out a riding trail in an efficient, tidy and discreet manner, and always with the constant goal of protecting the environment. A "Technical Schedule for Horse Trail Signage Coordinators" presenting all the concepts and techniques to be mastered is supplied to each signage coordinator at the end of the training session.

UN LABEL POUR IDENTIFIER LES SITES D'ACCUEIL DES CHEVAUX À L'ÉTAPE

Afin de mieux répondre aux attentes des cavaliers et notamment pour les aider à trouver des sites d'étape pour leur cheval, au cours d'une randonnée ou de tout autre déplacement, la FFE a mis en place un nouveau label, Cheval Etape. Ce label permet d'identifier les établissements proposant des infrastructures adaptées à l'accueil de chevaux de passage et de valoriser leur engagement dans une démarche qualité, garantissant sérieux et compétence. Il est destiné aux établissements adhérents de la FFE qui répondent à un cahier des charges précis. Enfin, afin de garantir une prestation complète, les établissements Cheval Etape proposent des tarifs à la nuitée pour les équidés et au moins une solution d'hébergement/restauration à proximité pour les cavaliers.



A label to identify horse accommodation at stopovers

In order to be better able to meet the needs of riders and help them find stopover facilities for their horses when trekking or on any other journey, the FFE has introduced a new label known as Cheval Etape.

This label makes it possible to identify establishments offering suitable infrastructure for welcoming passing horses and to highlight their commitment to quality, offering a guarantee of professionalism and competence. It is intended for establishments which are members of the FFE and which meet a detailed schedule of conditions covering.

Finally, to guarantee a comprehensive service, the Cheval Etape establishments also propose overnight prices for horses and ponies and at least one accommodation/meal solution nearby for riders.

Comité National de
**TOURISME
ÉQUESTRE**

Le cheval



CONGRÈS ORGANISÉ PAR LE **CNTE-FFE**

-
CONGRESS ORGANIZED BY THE **CNTE-FFE**
-

Document réalisé par le CNTE-FFE

Suivi du projet: Cécilia Do-Teggour & Elise Gapaillard

Maquette: La Fabrique de Com

-
Document prepared by CNTE-FFE

Project supervision: Cécilia Do-Teggour & Elise Gapaillard

Model: La Fabrique de Com
-